

## TEACHERS' SOCCER TRIUMPH

THE Usmo High School teachers' soccer team has shown good form in a series of contests with pupils recently.

Our soccer correspondent reports the teachers defeated the matrics by two goals to one. "The teachers' X1 had a well-marshalled defence which snuffed out the challenge from the Std 10's dangermen who rarely got a chance to test the teachers' goalkeeper".

He said that the matric defence led to a lot of unforced errors, especially when under pressure. "Mr Jantjies missed a glorious chance to score when he sent his shot screaming over the crossbar".

"The teachers were content to play possession football in the second half, and frustrated their opponents in all departments. Mr Tshoki stabbed home both goals for the teachers - the matrics had a late goal from Makhethu".

### The Halfway House in the Karoo

Die Uitspanplek in die Karoo

## Central Hotel

\*\*\*\*\*

Colesberg  
PO Box 58 Posbus  
Tel: (05852) 90 or 209

### JONG KINDERS PRESTEER, MAAR PROBLEME BLY

HUIDELIK gaan Lowryville Primêr rugby van krag tot krag, sê die skool se sportorganiseerder mnr D Sors.

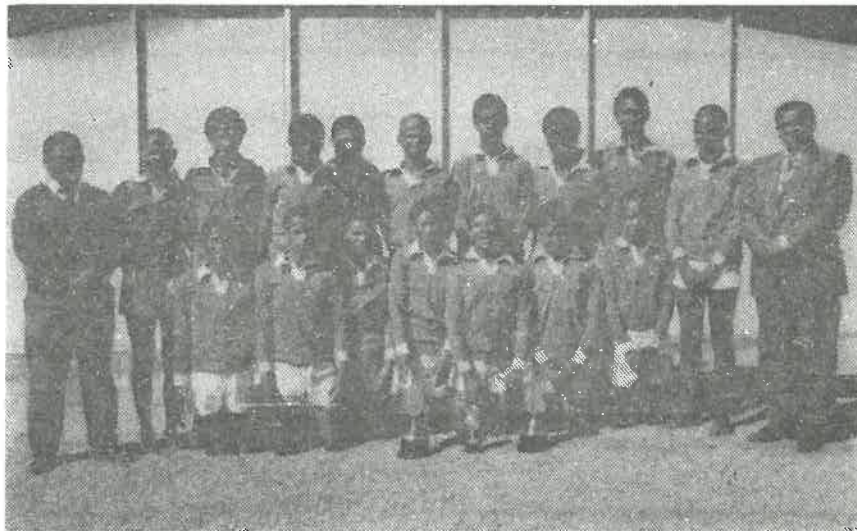
Een-en-dertig spelers is opgeneem in streekspanne vir proewe te Richmond om 'n provinsiale span saam te stel uit sewe dorpe.

"Tans is twee van ons spanne bo-aan die punteleer in ons liga," se mnr Sors.

Mnr Sors het ook inligting gegee oor



In the latest contest the teachers kept their unbeaten record with a 4 - 1 win over the Standard Nines. Here Mr Phelekwa saves a shot from striker Mlenzana. Running in for the teachers is Mr Sam, and Sanday Puzi for the students



Die Kampioen-span van hul unie, die Lowryville Skool ope span (Bo 45kg), is hier saam met mnr Daniel Sors (links) en Skoolhoof mnr AC Jansen. Staande (links na regs) is Boo Wass, Boo Booyesen, John Pienaar, Jan Swarts, Peter Hendricks, May Visagie, Martin Matthews. Voor is, Fernando AFrika, Jan May, Theo v Wyk, Salmon Booyesen, Alfredo AFrika, Preston Smith, FreddyMay, Whiteman Japhta en Colin Williams

atletiek, netbal en sokker. "Tydens ons interskole-byeenkoms te Colesberg waar agt skole saamgetrek het, het die skool met die louere weggestap en alle afdelings oorheers. Weens finansiële probleme kon ons nie aan provinsiale byeenkomste deelneem nie."

"Die skool beskik drie netbalspanne asook agt beginnerspanne. Nege speelsters is gekies om die streekspanne te gaan verteenwoordig te Richmond."

Hy sê dat sokkerspanne nog heelwat in begin stadium is. "Die sport word beoefen al moet ons van tyd tot tyd trui, kouse en broekies by buite klubs en ander skole leen. Ses spelers is opgeneem in twee streekspannes."

Tennis word beoefen "maar weersens oervind ons probleme met bane en

toerusting." Mnr Sors het bygevoeg dat in die algemeen "ons kinders se ingebore talent word in 'n baie groot mate gesmoor deur omstandighede buite ons beheer".

"Weens finansiële probleme kan kinders nie aan toemoë op provinsiale vlak deelneem nie. Vervoer is een van ons grootste knelpunte. Ons maak huidiglik gebruik van groente (vragmotors) en derglyke vervoer. Speel velde is in swak toestand. Seuns en onderwysers moet aan begin van elke seisoen velde speelbaar maak. Die wens van elke onderwyser en ouer is om kinders verder te sien as net die streekspanne.

Published by co-editors Maeder Osler and Oupa Mpekula, design, layout and photography by Peter Westoby, Toverberg Indaba PO Colesberg 5980. Tel. (05852) 2613 or 772. Printed by Duplprint, Grahamstown. This is a periodical news journal. We will provide translations on request.

# TOVERBERG INDABA

September/October 1990

Edition 2

R0,30

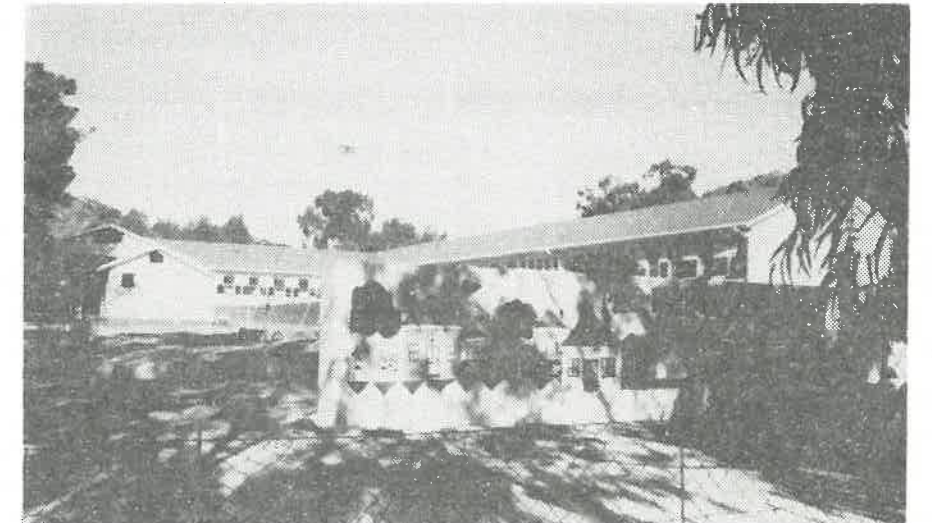
## PLAASLIKE OPVOEDING INISIATIEF

PLAASLIKE inisiatief om 'n wyer diens en materiaal vir opvoeding in geleterdheid te help bevorder, vanaf kleuterskool, primêre, sekondêre en volwasse vlak, is deur hierdie nuus-joernaal *Toverberg Indaba*, onderneem.

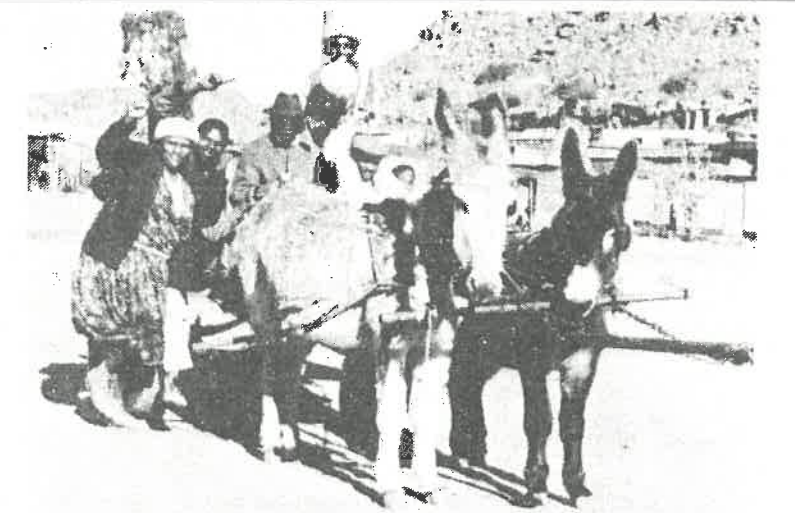
Met die tyd van druk het dit voorgekom dat plaaslike skoolhoofde, baie onderwysers, gemeenskaplike organisasies en mense in plaaslike bestuur en Handel, gretig was oor die voorname. Sterk ondersteuning vir die onderneming is van die onderwysers van Lowryville Primêre Skool, die hoof van Usmo Hoër Skool (mnr J Pandle), die hoofde van die twee primêre skole in Kuyasa (menere SF Makhanyane en C Williams), en van die Pre-School Hantam Education Trust (mevrou Clare Barnes-Webb en Lesley Osler) ontvang.

Voor die eerste loodsuitgawe, het maatskaplike organisasies en sekere onderwysers die nuus-joernaal benader oor die moontlike hidrae tot geleterdheid en opvoeding. Kort nadat die eerste uitgawe uitgeryk is, het ons die skoolhoofde voorsien met aanvanklike opvoedkundige oefeninge wat gebruik kon word.

Kontak is onlangs gemaak met nasionale koerante wat aktief besig is in die opvoedkundige gebied. Hulle het gevestigde geleterdheid projekte en het almal hul dienste aan die joernaal aangebied. Die opvoedkundige materiaal van bv. *The Star*, is alreeds aan ons gestuur vir die joernaal se verbruik.



Formal and informal education: Above: Colesberg High School among the oldest schools in the country. Below: A range of education needs - this man was greeted by local residents on his way back to the Veepos after attending a Sunday service



### TOVERBERG INDABA

- To serve the entire community of Colesberg and surrounds.
- Independent; not party political.
- Not for private profits.
- Democratic and accountable to all.

- Ukusebenzela abahlali base Colesberg ngokubanzi nendawo eziyinqongileyo.
- Lizimele - alimelanga qela lopolotiko.
- Alimelanga nzuzo zabucala.
- Lilawula ngokumelwa (Democratic) lixhomekeke kubo bonke abantu.

- Om die hele gemeenskap van Colesberg en omgewing te bedien.
- Onafhanklik; nie party polities.
- Nie vir privaat wins.
- Demokraties en verantwoordig aan almal verskuldig.

## TALKS EXPECTED ON CONSUMER BOYCOTT

THE Consumer Boycott Committee in Colesberg seems to have initiated talks between different organisations. It is understood there will be more discussions to resolve the boycott problem.

When going to press, talks were to take place between the committee and the Chamber of Commerce. The committee alleges that the town is hard-hit by the boycott and they have received

numerous letters from the shop owners and also from the Chamber of Commerce.

Traders allege boycotting them is unfair as they are not responsible for the petition complaints or lack of response.

The committee strongly condemned the local Administration Board for failing to address issues that were handed to the magistrate at the Colesberg march on 1 April.

Shortly after the start of the boycott, the Umso Secondary School staged a stayaway which lasted about a week.

"The majority of people have no political power, no channels in which to channel their grievances and have no vote; the only power they have is their consumer power," said a committee spokesman.

## VERHOOGINGS UITGELÊ

**BEKOMMERNIS** oor die onlangse munisipaliteit tarifaanpassings is deur lesers van die Toverberg Indaba voorgelê - maar die stadsraad sê dit is moontlik dat die aanpassings "oor die algemeen laer as die inflasiekoers kan wees".

Mnr Riaan de Jongh, van die stadsraad, het vir ons gesê dat die totale begroting die afgelope jaar met omtrent 23 persent toegeneem het. Hy het die toename toegeskryf aan "onvermydelike loonverhogings en die elektrisiteits tarief aanpassings aangehandig deur Eskom".

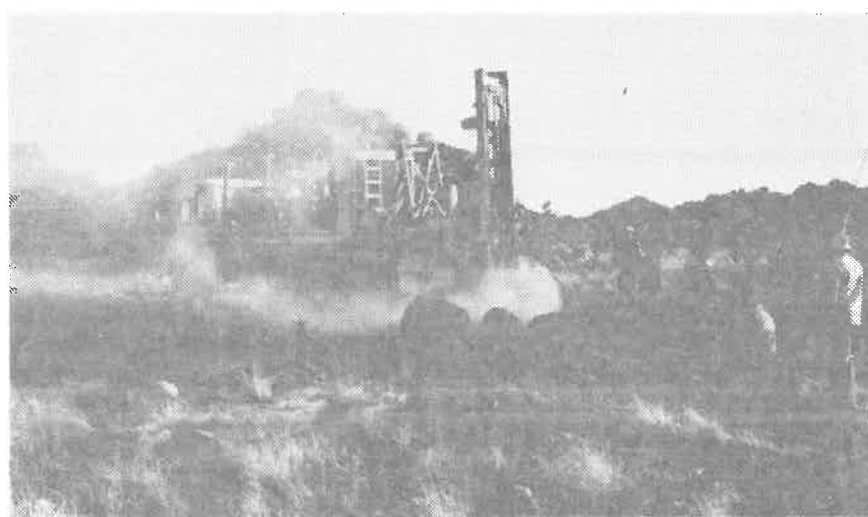
"Goeie nuus is egter dat daar ook 'n omtrent 11 persent groei in die aanvraag vir dienste was", sê mnr De Jongh.

Dit is hierdie groei wat uiteindelik dit moontlik maak om tariewe laer as die inflasie-koers te maak, en by omtrent net 12 persent hou op hierdie stadium. Dit is in werklikheid 'n baie klein verhoging, onder die omstandighede, het mnr De Jongh verduidelik.

"Ten opsigte van die ongunstige finansiële klimaat kan die Raad tog belangrike projekte aanspreek," het mnr De Jongh gesê.

Hierdie sluit in: verder werk met die teer van strate - in voegorder van dië wat die meeste verkeer dra; aanleg aan die instandhouding van parke, plant en bome; verdere ontwikkeling van die toeriste potensiaal van die dorp (wat sal lei tot ontwikkeling en werkskepping); aanbring van straatbeligting te Lowryville by dorps

## LIGHT AND CONTACT FOR LOCAL PEOPLE



*No it's not the steengroef quarry! Kuyasa onlookers and workers watch the bore-machine making holes for electricity poles for the area*

**TRENCH-DIGGINGS and hole-boreings in Colesberg's large Kuyasa area are now an every-day sight (and sound) as the progress towards both electrification and telephone service provision for the area picks up pace.**

For the young children it means a new entertainment, now that the world cup soccer attention has shifted. For the adult population it means that, sooner or later, modern lighting and communication will be at hand.

It seems as if the services, long on the request-list of the local people, will start on the eastern side of the settlements in the newer housing areas and including Bongweni.

Residents in the Khyalethu section will be the first to receive electric power, followed by those people in Bongweni.


According to an ESCOM official, residents would do themselves a service if they apply during office hours at the ESCOM offices in central Colesberg. The best way of starting and funding their power would be explained to them.


ingange; en uitbreiding van die water en riool netwerk vir mense van die dorp.


Die munisipaliteit gee ook heelwat aandag aan die belangrikheid van reser-


wefondse vir nodig verplassings en die beskerming van die spaarfondse.

## LETTERS

 BAIE dankie vir die eerste uitgawe van Toverberg Indaba. Ons waardeer dit om 'n eie nuusblad vir Colesberg te hê... Die nuusblad is nog in sy geboortestad en daar kan alleenlik groei plaasvind as die geestelike behoefte ook in aanmerking geneem word.... My voorstelling van n bybelteks vir volgende maand se uitgawe is: Prediker 11; Vers 1: "Werp jou brood uit op die sater want na verloop van baie dae sal jy dit vind".  
*Mej Faith Hope Van Wyk, Colesburg*

 JUST a note to congratulate you on the launching of your new Colesberg publication. I think it is a marvellous idea and I do wish it well for the future. I was particularly interested to read about the renewed interest in the local museum. Ruth Collier and I were investigators, I think, in getting it started and even attended a museum conference in Kimberley to get ideas. Now you have this nice new dynamic Mrs Gordon, I'm sure it will go ahead again. Colesberg really needs new blood and re-newed enthusiasm to get it going. It is such an interesting place from a historical point of view.  
*Marie Barnes-Webb, Port Alfred.*

 MY raad wil hul gelukwensing en dank aan u oordra met die Toverberg Indaba. Dié is interessant en 'n bate vir Colesberg. Alle sukses word u toegewens vir die toekoms.  
*JW Barnard, Stadsklerk Colesberg*

 THANK you very much for sending a copy of your first impressive 'Toverberg Indaba' edition, which I have handed directly to our archival collection. Thank you, too, for the info request you published re rock engravings.  
*David Morris, McGregor Museum, Kimberley.*

**Redakteurs :** Ons het alreeds twee lesers reaksie oor die rotstekeninge artikel. Mnr Andries Peinaar, Ebenezer Plaas, het interessante feite genoem in sy gebied. 'n Std Nege leerling by Colesberg Hoërskool, Erina Jooste van Venterstad het self ingekom en besonderhede oor rotstekeninge gegee by Boemanspoort (Colesberg), Orangia, Môreson en Keurom (Venterstad) en ook in die Bethulie gebied.

 DIS regtig betreuenswaardig om in Lowryville te sien dat 'n 'bestuurskomitee' elke eerste vrydag van 'n maand vergder, maar niks positiefs gebeur in die woonbuurt nie. Vir wie verteenwoordig hulle. Geen straat beligting nie, ouers vrees om saans op straat te wees. Misdaad is aan die toeneem. Die bestuurskomitee is basies 'n klomp jabaas boeties en ondersteuners van 'n rasistiese stelsel. Ons eis die onmiddellike ontbinding van die komitee.  
*Lion Louw, Colesberg*

# Torenberg Hotel

## Spesiale Eind-Maand Aanbod

### 27 August tot 1 September

\* **Cane**  
VANAF R9,99  
vir 750 ml

\* **Brandewyn**  
VANAF R12,99  
vir 750 ml

\* **Whisky**  
VANAF R17,99  
vir 750 ml

\* **Vodka**  
VANAF R14,99  
vir 750 ml

TAX EXCLUDED

## ANC LEADERS URGE RESTRAINT

Strong appeals against 'destructive activities' and in favour of work needed to "build and acceptable future South African political order including all its people", were made by African National Congress leaders at a packed launch meeting in Kuyasa, Colesberg.

The Kuyasa community hall was packed, with many people outside, and an estimated hall attendance of some 2 000 people. The three-hour meeting which was orderly and strictly controlled by a team of marshalls and organisers, featured a mass indoor Toyi-toyi dance-song halfway through and ended with a singing of the prayer Nkosi Sikelela i' Afrika (God Bless Africa).

A nine-person local executive was elected - becoming the 39th branch of the 45 aimed at in the Eastern Cape, according to the speakers, Mr Ernest Malgas and Mr Edgar Ngoyi of the ANC East Cape Regional Executive.

"We must not destroy what we have, we want to build and build for the future on what we have", Mr Edgar Ngoyi said.

Mr Malgas, echoing the theme, said "we want to build our country. It is no longer a case of the white man opposing the black man, this is no longer our politics. The talking must be - what do we think of the future of our country. We must sit down and think; as people, not as black, white, coloureds or indians. We must think, talk, listen. We are sincere when we say we want to build the future of our country. Whites are people who are here to stay and with whom we will take decisions, as members of our community, our sisters and our brothers.

He told his audience "we must start fighting apartheid - we are the victims and we are also practising apartheid".

Speaking in Afrikaans he said, "Ons moet nas die tafel toe kom om al die dinge reg te maak". He supported the right of other parties to be at future talks, and said the ANC should move away from slogans to political persuasion, "but that no intimidation will be done to anybody".



Above: Speaking Mr Ernest Malgas, Sitting Mr Edgar Ngoyi, Translator Rev Mcoyana.



Above: A packed hall of people, marshalls standing, at the recent ANC-Branch Election.

## Toverberg Slagtery\Butchery

FOR\VIR

Puik Diens - Outstanding Service

EN

- GEGRADEERDE VLEIS \ GRADED MEAT
- SUPERBEEF, SUPERLAMB AND PRIME
- BOEREWORS
- GAME BILTONG, BEEF BILTONG
- DRY SOUSAGE \ DRÖEWORS

Colesberg  
TEL: (05852) 29  
Kerkstraat 59

## "'N RAMP KAN ENIGEEN TREF"

**BURGERLIKE** Beskerming is nie polities nie. 'n Ramp kan enigeen tref, ongeag ras of ideologie. So sê mnr D Brits, Kimberley se Burgerlike Beskermingsbeampte.

Mnr Brits het die doel en funksie van Burgerlike Beskerming op 'n bekendstellingsvergadering van die Buro vir Inligting uiteengesit. Die vergadering, wat in die Burgersentrum gehou is, is deur die burgermeester, mev Stephanie van der Berg, geopen. Mnr Hennie Lombard, adjunk-direkteur van die Buro vir Inligting, het die buro se werksaamhede uiteengesit. Gemeenskapsleiers van Colesberg, Lowreyville, Kuyasa, Noupoot en Hanover is na die vergadering uitgenooi. Ongeveer 20 van die 93 uitgenooide gaste was teenwoordig.

Mnr Brits het klem daarop gele dat die Burgerlike Beskerming die gevolge van

rampe bekamp, maar dat dit nie hulle taak is om die ramp self te probeer bekamp nie. Rampe kan natuurlike oorsake he, soos aardbewings, of mensgemaak wees, soos oorlog.

Mnr Barnard, Colesberg se stadslerk, het ook 'n lesing gelewer oor gemeenskapsbetrokkenheid. Hy het 'n beroep op inwoners gedoen om hulleself beskikbaar te stel deur hulle name by hom op te gee. Mense word benodig met vaardighede soos verpleging, noodhulp, loodgieterswerk en brandbestryding. Hy het beklemtoon dat almal kan help, hetsy met huisvesting, vervoer of selfs net fisieke arbeid, wat nodig is om byvoorbeeld paaië weer begaanbaar te maak.

Moontlike rampe wat in Colesberg geïdentifiseer is, is brande, oorstromings, orkane, aardbewings, die gevolge van oproer en groot bus - of treinrampe.



Burgerlike Beskerming plaaslike verteenwoordiger is die Stadsklerk, Mnr J W Barnard.

Alhoewel Lowreyville onder Colesberg val wat Burgerlike Beskerming betref, moet Kuyasa sy eie eenheid op die been bring.

## MUSEUM MURMURINGS



by Belinda Gordon

THE Colesberg Kemper Museum is on the lookout for a cylinder gramophone! The museum does already have several flat-dish gramophones in working order and the flat-dish records to play on them.

Patented in 1877, the waxcylinder gramophone was not very reliable until 1901 when a successful process was perfected for moulding cylinders. But by then the cylinder was already loosing ground to the flat-dish, and by 1929 the cylinder had had its day.

Colesberg's old buildings, walls, woodwork and other interesting old features are worth saving for future generations to enjoy.

These valuable things remind me that a recent visitor was Mr R Brann, from the National Monuments Council in Kimberley. National Monuments is all about classification, preservation and restora-

tions. The architecture of the early Karoo is part of this cultural heritage.

All this also reminds me of the edict that no building or construction more than 50 years old can be altered or demolished without permission of the local authorities. This is not to make things difficult for people; it is out of deep concern for the conservation of South

Africa's natural and cultural heritage.

In July the museum attracted 162 visitors. Our book is filled with favourable comments, and more than R200 has been donated for equipment and to help update displays.

And, yes, an Edison wax cylinder phonograph record - which brings me back to my start, almost.

## International Cafè and Bakery

\* Specialists in quality bread, buns and rolls

\* Special prices for functions

Sluiter Street

Colesburg

Tel: 5 or 622

\* Ingcungela kwisigaba sezonka,

\* Ama qebengwana ekuthiwa zi-buns

\* Kwakunye ne-rolls

\* Amaxabiso alungiselelwe imibhiyozo

Tel: 5 okange 622

## EDITORIAL

Xhosa

I - **TOVERBERG Indaba** liphepha labantu base Colesburg. Zamkelekile ingcebiso zenu kwakunye nenkxaso ngokunjalo nogxeko olungafihlisiyo lwenu.

Bambalwa abahlali base Colesberg abanganxanelwanga nkqubela kwimfundo ngakumbi xa sicinga ngengxubakaxaka esijongene nayo kwilizwe lethu namakhaya ethu kulo mba wemfundo. Ikamva nokubas ngaba liyintoni na liyakuxhomckeka kumgangatho wemfundo ophezulu. Ucwangciso lwethu oluqala kwimfundo yabantwana abalungiselelwa ukuqala esikolweniukuya kwimfundo yabadala, linyathelo esifuna ingcebiso kwakunye namatshantliziyo ukuba ngaphambili.

Nceda uzazise kuba kukho umdla nomsebenzi ofuna ukwenziwa.

## Afrikaans

**DIE Toverberg Indaba** is 'n gemeenskaplike nuus-joernaal vir iedere en enkele persoon in Colesberg. Ons het u advies en bydrae nodig asook u kritiek, op 'n openhartige manier asseblief.

Daar is min Colesbergers wie nie meer vooruitgang wil sien, aangaande die ernstige opvoedkundige en geletterdheid krisis in ons land, en by ons eie voordeur nie. Die toekoms hier en om ons sal tot 'n groot mate afhang van die beste moontlike opvoeding. Ons voorname vanaf kleuterskool tot volwasse vlak, is 'n inisiatief waarvoor ons baie advies, ondersteuning en vrywilligers uitdaging voor ons.

## English

**THE Toverberg Indaba** is a community news-journal for each and every person in Colesberg. We need your advice and contributions - and your criticisms, in the open!

There can be few Colesbergers who would not want more progress at the hefty education and literacy crisis in our land, and on our doorsteps. The future, here and around us, whatever its eventual details, will depend on the best possible education. Our scheme, from pre-school to adult levels, is an initiative on which we need plenty of advice and volunteers. Make yourself known - there is interest and work which can begin.

## DIE LEWE IS 'N LIED

deur Susanna

**DINGE** hier gaan maar kranklik. Om op jeugdige ouderdom soos 'n oumens te kreun en steun is nie bevorderlik vir die seldbeeld nie. Want ek kreun elke keer as ek 'n doek omruil, Rageltjie (die hond) se maag krap, of die houtskoolbeskuit uit die oond haal.

Rugpyn, ja. Ek kom in die versoeking om 'n martelaarskap daarvan te maak, maar allerlei mediabertigte spreek my aan. "Nageboorteoefeninge voorkom rugpyn". Ha, wanneer moet ek dit doen? Soggens, as Katrientjie skree vir die eerste keer beskaaf daar uitsien: aangetrek en gegrimmer? Wat van sewe-uur saans, as ek vasganael voor "Die Binnekring" sit? Wat van elfuur saans, as ek al aan die slaap raak terwyl Kobie bid?

Maar wag, daar is hoop. Oefeninge is nie al manier om rugpyn kalwerhok toe te stuur nie. 'n Mens moet net reg staan en loop en lê. Dis tog baie eenvoudig. Ure se omlê in die bad, byvoorbeeld, is uit. Dit vind ek egter heel onaanvaarbaar. In die bad bring ek siel en liggaam bymekaar, herkou aan die dag se gebeure en dagdroom oor die toekoms. My bad kan ek nie opoffer nie.

Kobie sê ek moet 'n ortopeed gaan sien. Volgens 'n radiopraatjie is fisioterapie die allerantwoord. My dokter sê ek is onfiks.

Ek staan beskaamd as ek 'n ou tannie sien onkruid uithaal, en vlie in my eie tuin in. Maar hande-viervoet. Ek betrag die lee groentebeddings met hunkering. Die kompos lyk wonderlik; dit kriewel eintlik om ingespit te word. Die laaste keer toe ek daarin was met die graaf, moes ek noodgedwonge knielend die tee skink.

In die badkamer staan my huishulp soos 'n omgekeerde 'V' en wasgoed was in die bad. Geen probleme nie. Sy knak op 'n ander plek as ek, dis verseker.

## Crisnics

vir  
pragtig nuwe  
somers materiale  
en Burda patrone

tel : 309  
Kerk str 20A

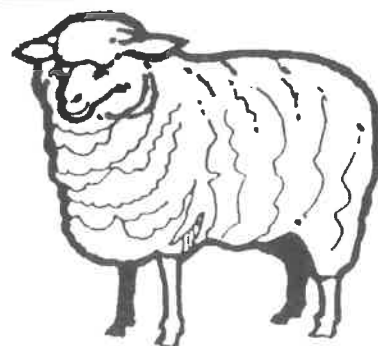
## TOVERBERG VIEW

by Ysterkop

**FROM** up here on the ironstone kopje the town looks pretty and quiet. The lull before the August winds...White businessmen improve their golf in the Spring sun. A café owner suns himself against a pillar outside his empty shop. Black youngsters amble down Church Street with empty hands, admiring the great trucks that hiss to a stop to pick up biltong and drop off girls (or vice versa).

In the Post Office a young farmer waits his turn; if reform means standing in queues behind blacks it is clear that the young man is having second thoughts about it. The elders of the white suburb gather in neat houses for tea and scones off doillied tables to resume their daily court, sentencing absent offenders to severe lashes of the tongue. In Lowryville, too, the women hold court, but in curlers and around public taps, punctuated by boisterous teasing and whistling.

At night the drone of television drowns out the humanity of the middle classes. In Kuyasa there are sporadic bursts of dancing until police vans ease people off the streets into bed (white-by-night in 1990?). And, long after the moonlight hush has settled over the town; the tap of typewriters and the trails of cigarette smoke betray the Toverberg editors wrestling sleepily with the next edition of the Indaba.



igusha Ezityebileyo  
Ziyathengiswa  
Tsalela Umnxeba  
Ku - 'Justin' 1702

Okanye  
U-'Bill' 84

RURAL  
LAW  
MEETING  
IN  
COLESBERG

Advocate Antony Oslér: "Courts must not only enforce the law, but also protect the weak and express the values of the society at large..."



Advocate Fikele Bam: "When you talk about rural justice you are also talking about rural poverty..."



Advocate Jules Browde SC: "An urgent need for legal services in the plateland..."

**ON Monday July 23rd, Colesberg was put on the legal map of South Africa. Some 150 persons filled the civic centre in the town to attend the country's first conference on rural justice.**

Attending were eminent legal personalities from all over the country and abroad, as well as church and advice-office workers and interested local layfolk.

In legal circles the conference was hailed as a milestone - causing the national press to remark on the curious absence of any Colesberg lawyers, policemen and representatives from the Department of Justice.

After the opening by the Mayor of Colesberg, Mrs Stephanie Van Den Berg, the morning was taken up with a workshop on legal education and the training of para-legals.

During the afternoon various legal topics were discussed, including access to the courts, policeing and policeing the police, and rural labour relationships.

After a cocktail party at the Central Hotel, where the guests were beautifully entertained by the staff choir of Lowryville Primary School, there were three evening addresses - by Advocate Antony Oslér of the Karoo Law Clinic, Advocate Fikele Bam of Legal Resources Centre and Advocate Jules Browde SC, the National Chairman of Lawyers for Human Rights. The Chairman was Advocate Izak Smuts of Grahamstown.

Even the cold could not dampen the enthusiasm of the guests, one of whom declared it to be the most meaningful legal conference he had attended in more than 40 years.

The organisers, the Karoo Law Clinic and Lawyers for Human Rights, declared that they were most encouraged by the response and intend making the conference an annual event.

The Mayor of Colesberg, Mrs Stephanie van der Berg: "Ons het almal mekaar nodig..."



## REPLY TO MEMO

**FOUR months after the Colesberg protest memorandum this year, the Department of Justice has replied to petition-points concerning attendance of court cases, the question of dress while attending court in Colesberg and the operation of the local Legal Aid Board.**

The Director-General of Justice has told the March committee that, "all people, irrespective of race or colour, have always been allowed to attend any court that they wish. The exception being where a court case is being held 'in camera', usually where minors are involved, or where the lack of space prohibits a mass attendance".

According to the department "The Magistrate, Colesberg, has assured me that no person has been prohibited from attending court because he was not properly dressed. According to him the court also takes cognizance of the economic position that the local inhabitants find themselves in, and standards are adopted accordingly".

Dealing with the matter of Legal Aid, the Department says, "The Legal Aid Board has had a representative at the magistrate's office, Colesberg, for many years. Any person may consult with this representative for the possible rendering of legal aid".

Further details on the workings of the board, and its policy, are spelt out in the reply. Eleven applications for legal aid in Colesberg were approved between November 14, 1988 and 30 April 1990, according to board statistics, the Department of Justice says.

THE LAW

DIE REG

UMTHETHO



The Accused, in the middle, faces the magistrate. The Prosecutor is left, pointing. The Defence Lawyer is right. Onlookers are in the foreground.

HERE is a picture of a court hearing a criminal case. A criminal case happens after the police have caught a person (the accused) doing something which the police think is against the law.

The prosecutor tries to persuade the magistrate that the accused is guilty of acting against the law. The accused (or his lawyer, if he can afford one) usually tries to show the magistrate that he is not guilty.

Both the prosecutor and the accused can call witnesses to help tell their story.

The magistrate listens to both stories and if he finds the accused not guilty then the accused can go home; if the magistrate finds him/her guilty then the magistrate will punish the accused - usually by fining him/her or sending him/her to jail.

If the accused feels the magistrate is wrong, he/she can appeal: that is, ask another court to listen to his/her story.

Notice that there are people sitting in the court listening to this case. People are allowed to do this. But they must be quiet and not disturb the court.

Also, there are some cases where a magistrate can decide that people should not listen - for instance, if young children are being accused.

HIER is 'n prentjie van 'n verhooring van 'n Kriminelesaak. 'n Kriminele saak vind plaas nadat die polisie die persoon (die beskuldigde) wie hy dink iets ontwetig gedoen het, gevang het. Die beskuldigde (of sy prokureur, as hy een kan bekostig) probeer gewoonlik vir die magistraat bewys dat hy onskuldig is.

Albei die beskuldigde en die vervolger kan ooggetuie roep om hulle met hulle stories te hulp.

Die magistraat luister na buide stories en as hy die beskuldigde onskuldig vind kan hy of sy huis toe gaan; as die magistraat hom/haar skuldig vind sal die magistraat die beskuldigde straf - gewoonlik deur hom/haar te beboet of tronk toe te stuur.

As die beskuldigde voel dat die magistraat verkeerd op getree het, kan hy of sy vir 'n appèl aansoek doen d.w.s vir 'n ander hof vra om na sy/haar storie te luister.

Daar is mense in die prentjie wat in die hof sit en luister na die saak. Mense mag dit doen, maar hulle moet stil sit en nie die verhooring steur nie.

Daar is party verhoore waar die magistraat kan besluit dat mense nie teenwoordig mag wees nie - b.v. as jong kinders verhoor word.

NANKU umzekelo wenkundla yamatyala. Ityala liqhubeka emva kokuba amapolisa ethe abamba umaphuli mthetho, ummangalelwa acingela ukuba wenze into etyeshelwe umthetho. Umtshutshisi uzama ukucenga umantyi ukuba amfumanise ummangalelwa enetyala ngokuthi enze into echasene nomthetho.

Ummangalelwa, okanye ummeli wakhe okokuba ngaba unazo intsiba zokuhlawula igqwetha, usoloko ezama ukubonisa umantyi ukuba akanatyala.

Bobabini umtshutshisi nommangalelwa banelungelo lokubiza amangqina okuncedisana nobungqina babo. Umantyi umamela ubungqina bamacala amabini aze athi okokuba ngaba ufumanisa ummangalelwa engenatyala amkhulule agoduke, kanti okokuba ngaba ummangalelwa ufunyaniswa enetyala uye agwetywe - ixesha elininzi wohlwaywa ngokuthi ahlawule imali okanye athunyelwe entolongweni.

Okokuba ngaba ummangalelwa ucinga ukuba umantyi umgwebe ngokungekho mthethweni unelungelo lokubhena, oko kukuthi acele enye inkundla engentla imamele ityala lakhe.

Qaphela, okokuba ngaba kukho abanye abantu abahleli apha enkundleni bemamele. Abantu bavumelekile ukwenza oku. Kodwa kufuneka ukuba bazole bangaphazamisani nocwangco lwenkundla.

Zikhona kwakhona ezinye imeko apho umantyi anokuthi athintele abantu abazokumamela ukuba bangangeni enkundleni - umzekelo apho inkundla ichophele ityala labantwana abancinane.

# TWO COLESBERG BEAUTIES

Photographs by Peter Westoby



Above and Below: Two Faces and Two Eras of Beauty

In Victorian clothing and props from the Colesberg museum is schoolgirl Miss Lee-Ann Steytler (14)



Local receptionist Miss Maureen Maudy (21)

## KUYASA'S COUNCIL MOVES FIRST FOR ONE LOCAL SYSTEM

INITIATIVES to work for one local government system have been taken by the town's Kuyasa Council - contact is now being made with the Colesberg Stadsraad and the Lowryville Management Committee in an effort to expedite the move.

This comes in the wake of top-level calls recently by the State President (Mr FW de Klerk) and other leaders in national and local government, as well as many community organisations and other interest groups for a single local government set-up.

For Colesberg the timing of the initiatives appears to be very appropriate - with the town quietly trying to resolve a consumer boycott, with further meetings in Kuyasa and at Lowryville about local conditions, and with the march-petition earlier this year which focussed on local matters and on local government.

"We are very serious about our initiative," the Kuyasa chairman Mr SF Makhenyane said. "We just have to start getting together more effectively to begin unravelling the many problems in the area."

### ROTARY QUIZ

THE Colesberg High School quiz-team of Jean Viljoen and Kathy Paterson came second to a Phillipolis team in the recent competition involving schools from Colesberg, Phillipolis and Noupoot.

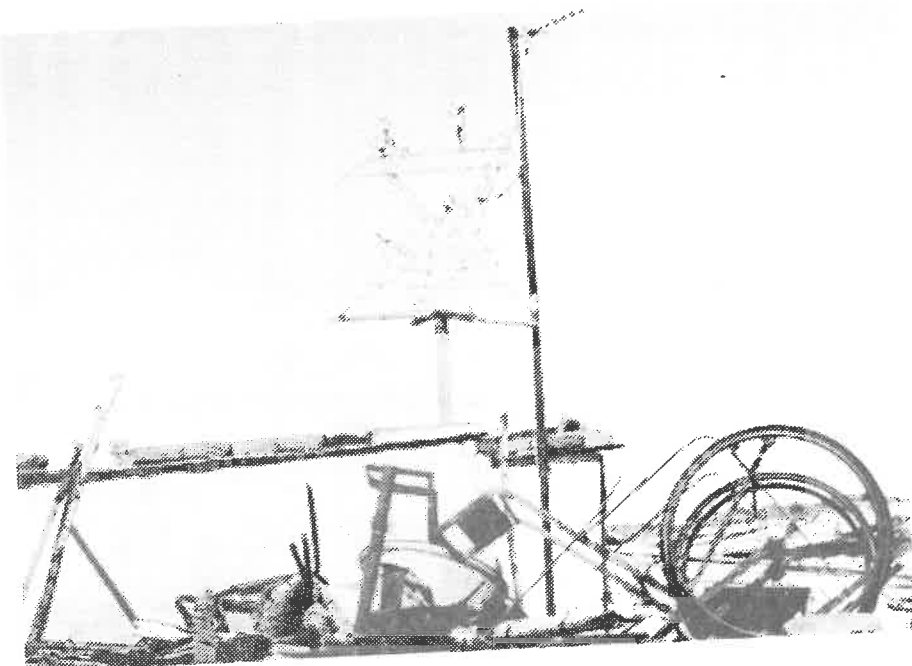
The event, hosted by the Colesberg Rotary Club with Jack Collier as quiz-master, is held once a year.

### KAROO KLUB

TYDENS die Noordos Kaap kampioenskappe wat op 11 Augustus 1990 te Colesberg gehou was het die A-span van Oostelike Provinsie skoonskip gemaak met 8 punte en die span van N O K in die tweede plek met 6 punte.

Die algehele enkel kampioen was Les Pickstock. Hierdie speler was voorheen 'n professionele speler in Engeland en is nou in Suid-Afrika woonagtig.

Die spanne wat meegeding het was : OP A-span, Vrystaat A-span, NOK A-span, Grens B-span en OP B-span.



Years ahead of ESCOM - home sculpture and natural sculpture arranged by Mr Moses M Stuurman of "Tutweni" area, in Kuyasa

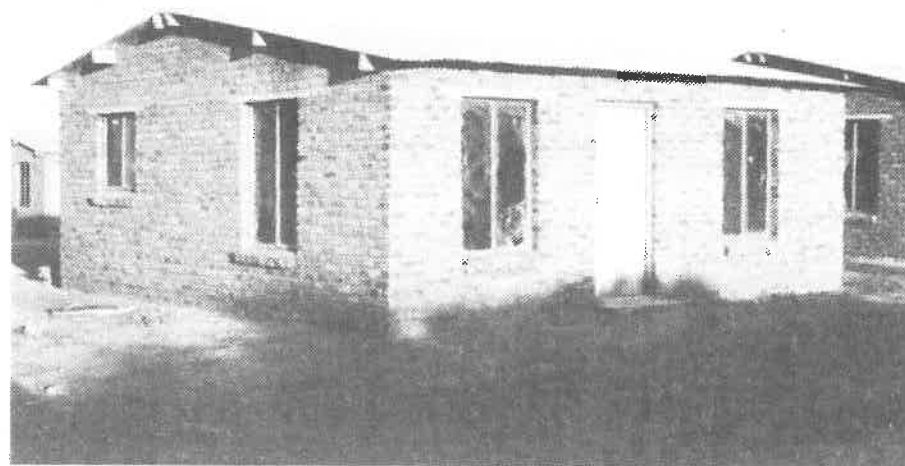
## KUNSMARK TE COLESBERG

DIT word beoog om op 19 Oktober, 1990 'n kunsmark te Colesberg te hou. Genoemde kunsmark sal in die parkie agter die biblioteek gehou word en in geval van ongere weer, in die stadsaal.

Ons is bevoorreg om by hierdie mark 'n groep waterverfskilders vanoor die hele land te hê.

Ons doen 'n beroep op ons gemeenskap om die kunsmark te ondersteun en dit die moeite werd te maak vir ons uitstallers.

Enige persoon wat wil deelneem en 'n stalletjie wil hê moet mev Louisa Nel by tel 1522 (Colesberg) kontak.



One of the new Kuyasa houses - mainly for pensioners

# LOWRYVILLE BEKOMMERNIS

VERDERE ontevredenheid oor plaaslike regering en toestande, wat betref meestal die mense van Lowryville, hul Bestuurskomitee en die Colesberg Stadsraad, het te vore gekom by 'n spesiale vergadering onlangs in die Lowryville saal.

Die vergadering was bygewoon deur omtrent 300 mense. Gesteun vir die huidige boikot in die dorp is deur talle sprekers voorgelê.

Die vergadering het begin met die gesang "Bind Us Together Lord". Daar was ook, voor die vergadering begin het, gedans en gesing.

'n Aantal plaaslike klagtes is voorgelê, insluitend oor behuising, probleme oor kondisies vir tafel-tennis in die saal, toilette en ook beweerde klagtes oor polisie aksie.

Een van die sprekers, mnr D Skors het gesê, "Die tyd is verby dat deskrimineer word. Ons moet nou iets doen aan hierdie situasie waarin ons leef. Ons moet die bande stuiwer trek en saam dinge probeer beter maak vir almal in ons land". Ander sprekers het gepleit dat daar nie geweld by aksies moet kom nie, maar dat plaaslike omstandighede moet net verbeter word.

'n Brief aan die inwoners van Lowryville van die Burgemeester, mev Stephanie van der Berg is uitgelees, en is ook beskuiwe as " 'n reeks leë beloftes".

Mev van der Berg se brief is beskikbaar gemaak op die aand van die vergadering. Dit is "om u in te lig aangaande die werksaamhede van u Bestuurskomitee".

"Soos u seker sal begryp, moet enige gemeenskap onder leiding van een koördineerde liggaam staan om vooruitgang te kan ervaar. Behoeftes moet bepaal word en aangespreek word. Waar beskikbare finansies tekort skiet, moet elke moontlike alternatiewe hulpbron ondersoek en aangewend word". Die brief noem nege opgraderings wat gedurende die jaar in Lowryville gedoen is. Ontwerp gaan voort vir die beste manier vir riolering.

Mev van der Berg het vyf projekte genoem vir die nuwe finansiële jaar - insluitend, herstel van sekere sub-ekonomiese huise, straatligte in Glends



Bird's-eye view of Lowryville

en Elainestrate, die teer van ten minste een straat, 'n speelplek vir kinders en "die aanstel van 'n senior amptenaar aan wie aansienlik meer bevoegdhe gegee sal word as wat huidiglik die geval is".

Sy het gesê dat, "indien die Bestuurskomitee nie u ondersteuning het en daar voortgegaan word om hul werksaamhede in die wiel te ry, sal u verstaan dat baie van die bogenoemde voordele vir u gemeenskap verlore mag wees".

If you want to advertise in  
**THE TOVERBERG INDABA**  
Telephone  
Maeder Osler or Oupa Mpekula  
at (05852) 2613 or 772

### Colesberg Pharmacy

Revlon bied u 'n gratis geskenk met elke R30.00 aankope van Revlon Skoonheidsmiddels.

Ons beskik tans oor 'n skoonheidskundige wat al u vel probleme kan oplos.

\*\*\*\*\*  
Colesberg Pharmacy  
Tel: 301  
18 Church Street Colesberg

### Colesberg Pharmacy

Revlon offers you a free gift with any R30.00 purchase of Revlon cosmetics

We now have a fulltime consultant at your disposal to help with any skin problems.

\*\*\*\*\*  
Colesberg Pharmacy  
Tel: 301  
18 Church Street Colesberg

### Factory Shop

Izihlangu  
Aohoesheya Zefe  
Yonga AMa - R100  
Impahla Ngesiqinga  
Sexabiso  
Kwakunye Nemphala  
Yimthambo  
Ngexabiso La kumzi  
Mveliso  
Dibana no Joan

**BOOMAANPLANTING**

DIE Colesberg Hoerskool matriekklas het die boom van die jaar, die eikeboom, aangekoop en op die skoolterrein geplant in 'n boomplantseremonie op Nasionale Boomplantdag.

Maar planne van die S S Madikane Public School by Colesberg vir 'n boomplantseremonie het tot dus ver misluk.

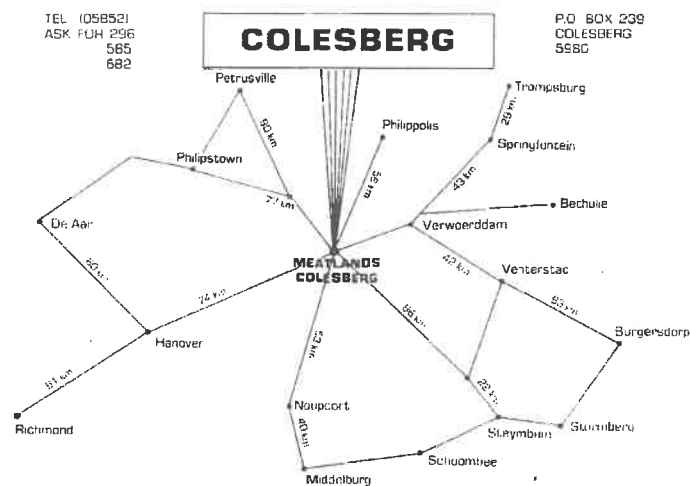
Die hoof van die skool, mnr S F Makhenyane het 'n afskrif van sy brief vir boomplante van Maart 21. Tot hierdie dag het hy geen antwoord gekry nie.

His letter to the Department of Nature Conservation says: "Listening to the radio last night (March 20), I was thrilled to learn that schools can get trees from you on application. I am doing just that: you may wonder why now, why so early? The snag is that we are far from Port Elizabeth and timeous arrangements should be made".

Mr Makhenyane said, "We are trying by all means to make (our school) attractive and live by beautifying it. We would like to have a variety of trees suitable for the Karoo climate".

## ALLE PAAIE LEI NA MEATLANDS

Die Boer Se Beste Mark



KAROO-VLEIS DIREK AAN PUBLIEK BY  
**MEATLANDS DEPOT**, Nedbank Sentrum, Silverton, Pretoria  
TEL: 804 2570  
**MERINO SLAGHUIS**, Kerkstraat, Colesberg  
TEL: 305.

CONGRATULATIONS to everyone involved in the first issue of 'Toverberg Indaba'. It looks good, it feels good and the content is excellent - I particularly like the piece on the first advertiser. If you keep this standard you can't fail. The mix of local issues, farming, community problems and history is deadright. Your range of pictures is bound to improve (perhaps there were too many pictures of buildings ... You can probably get plenty of family snaps as you get known - weddings, baptisms, 21sts, sports events - by publishing as many as you get and inviting more).

Professor G M Stewart, Department of Journalism and Media Studies, Rhodes University.

**VEILIGHEID**

TWEE Colesberg Hoërskool leerlinge, Ronel Mostert en Anna Viljoen het deelgeneem aan die onlangse skolebestuuropleidingsprogram kompetisie op Aliwal-Noord. Dië word geborg deur die Nasionale Verkeersveiligheidsraad. Daar was ook 'n kompetisie vir die skole se instrukteurs.

EK het onderneem dat die Toverberg Indaba met behulp van 'n hele paar privaat mense ondersteun word. Hiermee wil ek verwys na die talle privaat mense wat bydraes lewer tot verskillende koerant berigte.

Ek sal graag wil onderneem of dit moontlik is vir enige iemand om 'n interessante storie te laat publiseer, of ook foto's oor interessante gebeure met inligting van my kant ingestuur, kan publiseer word.

Ek sal dit waardeer as u my so gou as moontlik in kennis sal stel.

Anneline Pretorius, Std 7, Hoerskool

REDAKTEUR: Dankie Anneline, ons stel belang in u berigte.

## Golden Egg Shell Ultra City

Telefoon : (05852) 575

Nooi u uit vir 'n smaaklike ete en 'n aangename atmosfeer.

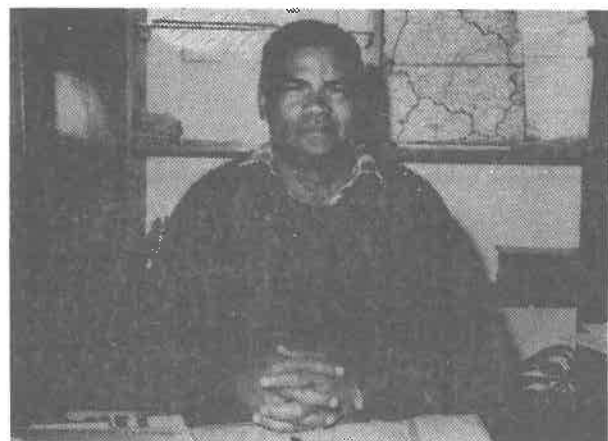
Ons spyskaart sluit alles in van burgers tot beefstukke as ook 'n kinderspyskaart.

Ons het nie 'n lisensie nie - bring dus u eie drank. Ons sal die bediening voorsien.

Support and buy from ...

## Euris Cash Store

Where everthing is cheaper - even the price



Xhasa Kananjalo uthenge kwa

**Euris Cash Store e-Lowryville.**

Alpho yonke into isisisulu kwakunnye namaxabiso azo

## Flamingo Supermark

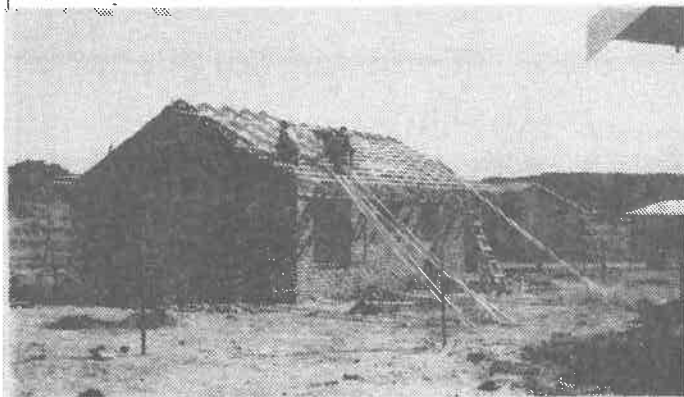
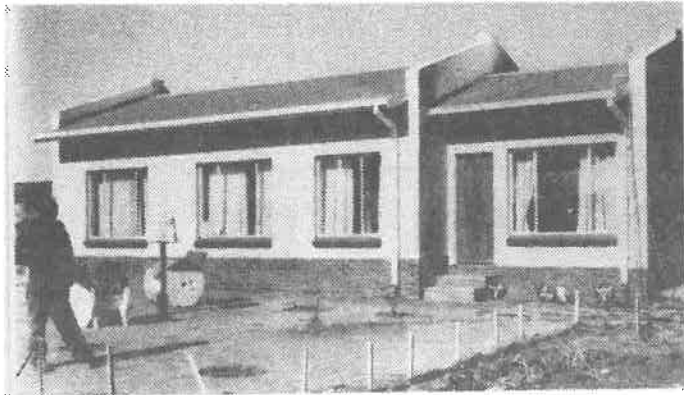
- Uitrusters en meubels
- Kruideniersware billik!
- Groot verskeidenheid mans, dames en kinders uitrusting.
- Besoek ons gerus
- Your one-stop shop!

Telefoon (05852) 288

Owner Jan Vollgraaff

# FOCUS ON KUYASA...FOCUS ON

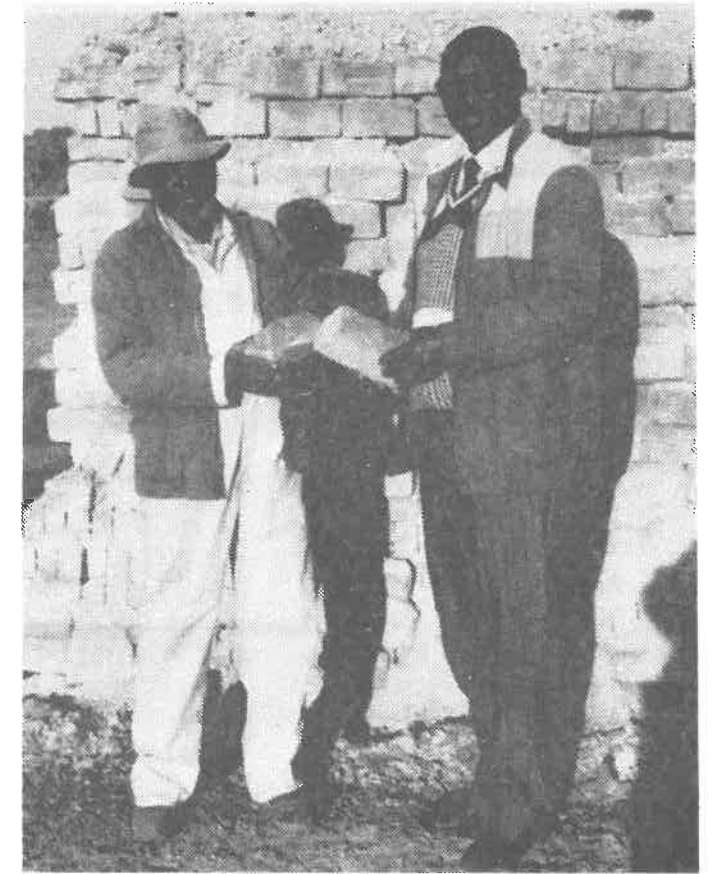
# KUYASA...FOCUS ON KUYASA



*Top: Mr Zolele Martiens at his home-ownership house with his home-made garden furniture*  
*Above: A home-ownership house gets its' hat*



*Above: Rock-and-mud houses, between "Sixpence" and "Driehoek"*



*Above: Mr Izaya Asia (left) and Mr SF Makhenyane - jointly responsible with Mr Makhenyane's council, of the Kuyasa brick-making project for the extensive housing developments*

*Photographs by Peter Westoby*

*Below: Tin shack in the "Driehoek" area*

*Below: Sunday afternoon at a central store*

*Below: Kuyasa - from near the town main road*

